

janvier > avril 2026

# PROGRAMME CULTUREL



<LËTZEBUERG  
CITY  
MUSEUM>

multiplicity



## LES « TRENTE GLORIEUSES » DU MUSÉE

Cette année, le Lëtzebuerg City Museum pourra célébrer le 30<sup>ème</sup> anniversaire de son existence. C'est l'occasion de mesurer le chemin parcouru depuis 1996, date de son inauguration par les autorités de la Ville en présence de nombreuses personnalités. Luxembourg comptait alors moins de 80 000 habitants. Dans sa première année, le musée accueillait 31 766 visiteurs. L'exposition permanente s'étendait sur cinq niveaux à l'exception de deux salles réservées à des présentations temporaires. Le musée n'avait alors que peu de collections propres. Pour raconter l'histoire, il recourait largement à des prêts d'autres institutions et de particuliers.

En 2026, la population de la ville de Luxembourg atteint presque 140 000 habitants. Le musée a connu lui aussi un développement remarquable. Longtemps constante, sa fréquentation a explosé les dernières années, dépassant régulièrement le cap des 60 000 visiteurs par an. Le programme culturel et l'offre pédagogique y sont pour beaucoup. Le dernier rapport annuel recensait 168 ateliers et 557 visites. Les expositions temporaires ont pris de l'ampleur. Outre *The Luxembourg Story. Plus de 1 000 ans d'histoire urbaine*, le musée propose deux, et parfois même trois, expositions temporaires en parallèle. Les collections se sont développées au point qu'il devient désormais possible d'organiser des expositions qui reposent exclusivement sur les fonds propres du musée. *City Visions* avec ses nombreuses représentations de la ville, en est un parfait exemple. Enfin un nouveau site et une fonction supplémentaire se sont ajoutés. Depuis 2017, le musée a une dépendance, un ancien moulin, la *Muerbelsmillen*, et depuis 2019, il assure aussi le rôle d'*Unesco Visitor Center*.

**« CONÇU D'ABORD COMME UN ÉCRIN POUR DES COLLECTIONS, LE MUSÉE EST DEvenu UN LIEU DE RENCONTRE OUVERT SUR LA VILLE ET LA SOCIÉTÉ. »**

Cependant la croissance n'a pas seulement été quantitative mais aussi qualitative. L'équipe des 2 Musées s'est renforcée et professionnalisée. Le musée s'est transformé au cours de ces « Trente Glorieuses ». Conçu d'abord comme un écrin pour des collections, il est devenu un lieu de rencontre ouvert sur la ville et la société. Les expositions temporaires se conçoivent désormais de façon participative et ludique. Elles ne se contentent plus d'être purement « historiques » mais résonnent avec les préoccupations des citoyens d'aujourd'hui. Elles ne craignent pas les sujets complexes, ni ceux autrefois tabouisés. Ainsi l'exposition en cours *Et leeft* aborde à travers le thème de la menstruation l'histoire des femmes et l'évolution des rôles de genre. Le musée pousse également ses murs. Avec des initiatives comme *l'Urban History Festival* il va dans les quartiers à la rencontre des habitants. Attirant des publics divers, le Lëtzebuerg City Museum se présente comme un espace de vie indispensable à la cohésion sociale et au bien-être.

**Guy Thewes**  
Directeur

## EXPOSITIONS

08

### ET LEEFT

L'exposition sur la menstruation



22

### CITY VISIONS

Un regard frais sur la ville de Luxembourg – hier, aujourd'hui, demain



31

### THE LUXEMBOURG STORY

Plus de 1 000 ans d'histoire urbaine

37

### UNESCO VISITOR CENTRE

39

### DE MÉMOIRE D'ARBRE

Sculptures perpétuant le hêtre du musée



41

### MUERBELSMILLEN

## ACTIVITÉS

46

### POUR ENFANTS ET FAMILLES



60

### HORS CADRE

70

### CALENDRIER





# ET LEEFT

L'exposition sur la menstruation



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Marion Dessard

Plus de 3,5 milliards de personnes ont leurs règles, les ont eues ou les auront un jour. Pourtant, ce cycle physiologique reste soumis à de nombreux tabous et restrictions. L'exposition présente les débats de ces dernières décennies, retrace l'évolution des produits menstruels de la fin du 19<sup>e</sup> siècle à nos jours et donne la parole aux personnes menstruées.

Avec *Et Leeft*, le Lëtzebuerg City Museum présente une exposition du Museum Europäischer Kulturen – Staatliche

Museen zu Berlin adaptée au contexte luxembourgeois. Elle rassemble environ 300 objets historiques et contemporains. Graphiques, interviews et stations interactives transmettent de manière ludique les connaissances actuelles, tandis que de nombreux extraits de films et de musique ainsi que de l'art viennent compléter l'exposition.

En collaboration avec



**Museum  
Europäischer Kulturen**  
Staatliche Museen zu Berlin

>  
**19.07**

# VISITES GUIDÉES DE L'EXPOSITION

GUIDED TOURS OF THE EXHIBITION  
FÜHRUNGEN DURCH DIE AUSSTELLUNG



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

DATE	HEURE
<b>Dimanches</b>	<b>11:00–12:00</b>
18.01, 08.02, 01.03, 22.03, 12.04, 03.05 (FR)	TARIF
<b>Sundays</b>	Entrée au musée
04.01, 25.01, 15.02, 08.03, 29.03, 19.04 (EN)	Kulturpass : Gratuit
<b>Sonntags</b>	MAX. PARTICIPANT·E·S
11.01, 01.02, 22.02, 15.03, 05.04, 26.04 (LU/DE)	20
	RÉSERVATION
	T +352 4796 4500
	visites@2musees.vdl.lu

## WORKSHOP

# THE ART OF CYCLES

Create your own period calendar

No matter how long each menstrual cycle lasts, its different phases recur every month. A period calendar can help you better understand the cycle and identify its different phases.

As part of the exhibition *Et Liefert*, we are inviting you to a series of creative workshops, in which participants will create their own period calendar. Each workshop is led by a different artist or illustrator, who has created a unique design that will serve as the basis of many marvellous calendar creations.

PRICE  
**5 €**  
**Kulturpass : 1,50 €**  
MAX. PARTICIPANTS  
**10**  
MANDATORY RESERVATION  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

## WITH NADINE ROCCO



© Secondbestzine

DATE  
**Thursdays**  
**22.01**  
**21.05**  
TIME  
**18:00–20:00 (EN/LU/DE)**

## WITH USCHI CREATES



© Uschi Creates

DATE  
**Thursdays**  
**12.02**  
**23.04**  
TIME  
**18:00–19:30 (EN/DE)**



## DANCE

# WHEN THE BLEEDING STOPS

Lovísa Ósk Gunnarsdóttir

A performance that breaks the silence surrounding menopause – with tenderness, humour, and unapologetic honesty.

When an injury forced Icelandic artist Lovísa Ósk Gunnarsdóttir to rethink her relationship with dance, she began exploring the unspoken realities of ageing in the female body. Realising how little she herself knew about menopause, she interviewed experts, pored over research, reflected – and eventually issued an open call. The response was immediate: dozens of women from across Iceland came forward, eager to share their stories.

Out of those conversations grew a warm, disarming piece that mingles stand-up, dance, and video to open a window onto women's most intimate worlds. Oscillating between vulnerability and celebration, shame and laughter, Lovísa and a group of local performers (\*) invite us to greet this transformative rite of passage – hot flushes, mood swings, and dry mucous membranes included – with curiosity, compassion, and joy.

DATE  
**Thursday**  
**12.02** (EN)  
TIME  
**20:00**  
PRICE  
**FULL PRICE: 22,50 €**  
**REDUCED PRICE: 8,00 €**  
LOCATION  
**Kinneksbond**  
**4, Um Kinneksbond**  
**L-8210 Mamer**  
MANDATORY RESERVATION  
**Visitors to the exhibition**  
**receive 30% off full-**  
**price tickets for *When***  
***the Bleeding Stops* with**  
**code ETLEEF30**



© Owen Fiene

## WORKSHOP

# MENSTRUATION AN ERNÄHRUNG: WÉI EEN ZESUMMENHANG?



© Stephanie Schartz

*#cyclesyncing ? Including diet ?* – Ass et just een Hype oder effektiv gutt fir d'Gesondheet vum weibliche Kierper? A wat huet d'Ernährung mam Zyklus ze dinn?

An dësem Workshop presentéiert Iech eng Dieteticienne Informatiounsquellen zu dësem Theema aus ënnerschiddleche Meedien – ënner anerem aus wëssenschaftleche Verëffentlechungen, mee och aus der Press oder de Soziale Meedien – an analyséiert dës Inhalter mat Iech zesummen. Zemoools Empfielungen zu bestëmmte Liewensmëttel an deene verschiddenen Zyklusphasen oder Aussoe vu Sportlerinne bidden eng gutt Basis fir eng Diskussioun ronderëm d'Menstruation an d'Ernährung.

Mat enger genauer Anuerdnung vun de verschiddenen Nährstoffer, déi mir zou eis huelen, bleift eng *Structure diététique* bestoen. Ofschléissend gëtt mat dëse wäertvollen Nährstoffer aus enger Auswiel vu Liewensmëttel en equilibrierten a gesonde Snack zesummegeallt.

INTERVENANTE  
**Stephanie Schartz,**  
**Dieteticienne**

DATUM  
**Samschdes**  
**28.02** (LU)

AUERZÄIT  
**15:00–17:00**

PRÄIS  
**10 €**  
**Kulturpass: 1,50 €**

MAX. PARTICIPANTE\*ËN  
**10**

OBLIGATOIRESCH  
RESERVATIION  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**



## VORTRAG

# ALS FRAUEN SICH GEHÖR VERSCHAFFTEN

Die Frauenbewegung in Luxemburg

Wie entstand die Frauenbewegung in Luxemburg? Welche Voraussetzungen machten sie möglich und welche Wirkung entfaltete sie? In ihrem Vortrag beleuchtet die Historikerin Nadine Geisler die Entstehung der luxemburgischen Frauenbewegung und ihre wichtigsten Meilensteine. Auf Grundlage ihrer Masterarbeit zeigt sie, welche gesellschaftlichen Entwicklungen den Aufbruch der Bewegung ermöglichten und wie sich neue Räume für weibliches Engagement eröffneten. Die Geschichte der Frauenbewegung ist dabei nicht nur ein Blick in die Vergangenheit – sie wirft auch Fragen auf, die bis in die Gegenwart reichen.

VORTRAGENDE  
**Nadine Geisler,**  
Historikerin

DATUM  
Mittwoch  
**04.03** (LU)

UHRZEIT  
**18:00–19:30**

PREIS  
**Kostenlos**

MAX. TEILNEHMER\*INNEN  
**142**

ORT  
**Cité Auditorium**  
(3, rue du Genistre)

RESERVIERUNG  
ERFORDERLICH  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo: Marion Dessard

## VISITE

# LES MENSTRUATIONS : HISTOIRES ET PERCEPTIONS



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

Depuis plus de cent ans, les produits menstruels sont conçus dans le but de rendre les règles aussi « discrètes » que possible. Mais d'autres attentes sociales pèsent également sur les personnes menstruées.

Aux côtés de l'une des commissaires de l'exposition, vous plongerez dans l'histoire des discours qui entourent les règles, afin de vous faire votre propre opinion : qu'est-ce qui devrait changer ?

CONFÉRENCIÈRE  
**Sanja Simic,**  
conservatrice au  
Lëtzebuerg City Museum

DATE  
Jeudi  
**05.03** (LU)  
**12:15–13:15**

Jeudi  
**12.03** (FR)  
**18:00–19:00**

TARIF  
**Entrée au musée**  
**Kulturpass : 1,50 €**

MAX. PARTICIPANT\*E-S  
**20**

RÉSERVATION  
OBLIGATOIRE  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**



## KONFERENZ

# D'MARIE-PAULE MOLITOR-PEFFER

Eng Opklärerin, déi sech de Mond net verbidde gelooss huet



© Collection privée

CONFERENCIÈRE  
**Anne Schaaf,**  
Historikerin

DATUM  
**Mëttwoch**  
**18.03** (LU)

AUERZÄIT  
**18:30–20:30**

PRÄIS  
**Gratis**

MAX. PARTICIPANTE\*ËN  
**48**

PLAZ  
**Auditorium Henri Beck**  
**(2, rue du Genistre)**

OBLIGATOIRESCH  
RESERVATIOUN  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

D'Gynekologin Marie-Paule Molitor-Peffer huet sech ugangs dacks gefrot, firwat d'Mënschen zu Lëtzebuerg sou wéineg iwwer Sex a Sexualitéit woussten. Mat der Zäit ass hir opgefall, dass d'Leit gefaart hunn, net iwwer de richtege Vokabulär ze verfügen, fir sech op Lëtzebuergesch auszedeckelen. Och huet si eng grouss Schimmt wouergeholl, där hire Grond fir d'Doktesch kloer war. Et war „well e gewësse Konservatismus hei am Land d'Schwätzen iwwer d'Sexualitéit verbitt“. D'Matbegrënnerin vum Planning Familial huet sech allerdéngs ni de Mond verbidde gelooss. Engersäits fir dass Fakten endlech vereelzte Moralvirstellungen ersetze konnten. Anerersäits wollt si Mënsche Mutt maachen, fir selwer d'Stëmm ze erhiewen. D'Anne Schaaf huet sech an hirer Masterarbeit „Wenn das Unsagbare sagbar wird – Sexuelle Aufklärung(en) auf RTL Radio Lëtzebuerg in den 1980er-Jahren“ domadder beschäftegt, wéi si Tabue gebrach huet. Den 18. März stellt d'Historikerin hir wichtegst Conclusioun vir.

## WORKSHOP

# CAFÉ DES LANGUES



© Asti

L'ASTI, en partenariat avec le Lëtzebuerg City Museum, présente un événement inédit : le Café des Langues, dans le cadre de l'exposition *Et leeft*. Cette initiative offre une opportunité d'explorer et de pratiquer différentes langues de manière conviviale, tout en tissant de nouveaux liens avec des participant-e-s venant de divers horizons.

Les participant-e-s auront l'occasion de rejoindre des groupes linguistiques variés, où chacun-e pourra s'exprimer dans des langues telles que le luxembourgeois, le français, l'allemand, l'anglais, l'italien, l'espagnol ou encore le portugais. Ces moments d'échange constituent une façon agréable de mettre en pratique et d'améliorer ses compétences linguistiques en dehors du cadre scolaire, dans une ambiance décontractée et informelle.

Rejoignez-nous pour des rencontres enrichissantes où la diversité des langues devient un pont vers de nouvelles amitiés et une ouverture sur le monde.

DATE  
**Jeudi**  
**26.03**  
(multilingue)

HEURE  
**18:00–20:00**

TARIF  
**Gratuit**

MAX. PARTICIPANT-E-S  
**40**

RÉSERVATION  
OBLIGATOIRE  
**cafedeslangues@asti.lu**

## VORTRAG

# MENSTRUATIONS- TECHNOLOGIE

Zwischen Scham und Selbstbestimmung



© Staatliche Museen zu Berlin, Museum Europäischer Kulturen,  
Foto: Christian Krug

VORTRAGENDE  
**Dr. Jana Wittenzellner,**  
stellvertretende  
Direktorin des Museums  
Europäischer Kulturen

DATUM  
**Mittwoch**  
**22.04** (DE)

UHRZEIT  
**18:00–19:30**

PREIS  
**Kostenlos**

MAX. TEILNEHMER\*INNEN  
**142**

ORT  
**Cité Auditorium**  
**(3, rue du Genistre)**

RESERVIERUNG  
ERFORDERLICH  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

Ermöglichen Periodenprodukte einen selbstbestimmten Umgang mit der Menstruation oder erzwingen sie schamhaftes Verstecken? Ihre Geschichte umfasst nur rund 150 Jahre und ist reich an Erfindungen. Materialien wie Moos, Seide und Silikon fanden Verwendung oder wurden wieder verworfen. Frauen trugen zu technischen Innovationen bei und nutzten die neuen Produkte selbst. Wie erfolgreich diese waren, hing jedoch von Vorstellungen vom richtigen Umgang mit dem weiblichen Körper ab.

Jana Wittenzellner, Kuratorin der Ausstellung *Läuft*, liefert einen Überblick über deren Entwicklung im Spannungsfeld von Scham und Selbstermächtigung.

## LESUNG

# PERIODE IST POLITISCH



© Leoni Wartenberg

VORTRAGENDE  
**Franka Frei,**  
Autorin und Aktivistin

DATUM  
**Dienstag**  
**19.05** (DE)

UHRZEIT  
**18:30–19:30**

PREIS  
**Kostenlos**

MAX. TEILNEHMER\*INNEN  
**142**

ORT  
**Cité Auditorium**  
**(3, rue du Genistre)**

RESERVIERUNG  
ERFORDERLICH  
**bibliotheque-events@**  
**vdL.lu**

Lëtzebuerg

City Bibliothèque

Am 19. Mai um 18:30 Uhr lädt die Lëtzebuerg City Bibliothèque zu einer Lesung und Konferenz mit der deutschen Autorin und Aktivistin Franka Frei ein. Im Cité Auditorium stellt sie ihr viel diskutiertes Buch *Periode ist politisch* vor – ein engagiertes Plädoyer gegen Menstruationstabus und für gesellschaftliche Aufklärung. Die Veranstaltung findet im Rahmen der Ausstellung *Et leeft* des Lëtzebuerg City Museum statt. Franka Frei verbindet persönliche Erfahrungen mit politischen Analysen und regt zur Diskussion über Gleichberechtigung, Bildung und Sichtbarkeit an.



# CITY VISIONS





# CITY VISIONS

Un regard frais sur la ville de Luxembourg –  
hier, aujourd'hui, demain

La ville de Luxembourg et sa forteresse ont été représentées à de nombreuses reprises à partir du 16<sup>e</sup> siècle. *City Visions* aborde le sujet de manière ludique, comme une expérience visuelle de l'évolution de la ville au fil des siècles et des perspectives les plus diverses sur celle-ci.

Puisant dans les collections du musée, l'exposition met l'accent sur les « visions » de la ville de Luxembourg – des panoramas du début des temps modernes aux graffitis abstraits, en passant par des paysages urbains pittoresques. Avec son large éventail d'images et ses éléments interactifs, cette exposition « hors du commun » invite à une visite divertissante, curieuse et instructive à la fois.



Muni-e d'un plan de la ville et d'une loupe, partez à la découverte de l'exposition : repérez de nouveaux détails dans les images, retrouvez notre chien du musée, Mil, qui s'est habilement caché, laissez libre cours à votre créativité à nos stations de peinture ou tamponnez votre propre vue de la ville. Vous aimez les défis ? Assemblez un puzzle, construisez des voies ferrées ou créez des bâtiments avec des blocs de construction.

L'exposition a quelque chose à offrir à tous-tes et est accessible à tout le monde.

>  
**17.01**  
2027



© Charl Vinz

## CITY LAB 2.0 – CARING FOR THE CITY

Le City Lab de l'exposition *City Visions* présente une nouvelle installation conçue par Charl Vinz (artiste) et Sana Murad (photographe).

Intitulée *Caring for the City*, la présentation invite à prêter attention à celles et à ceux qui sont rarement considéré-e-s dans la perception de la ville, mais sans qui aucune transformation durable n'est possible : les personnes qui nettoient, réparent, entretiennent et embellissent notre environnement urbain.

À travers le dessin, les médias visuels et l'objet, le projet met en lumière ces gestes modestes du soin quotidien qui rendent la ville fonctionnelle, accueillante et vivable.

*Caring for the City* invite à considérer la ville non pas comme un décor figé, mais comme un organisme vivant, soutenu par des mains souvent invisibles.

# VISITES GUIDÉES DE L'EXPOSITION

GUIDED TOURS OF THE EXHIBITION  
FÜHRUNGEN DURCH DIE AUSSTELLUNG

DATE	HEURE
<b>Dimanches</b>	<b>14:00–15:00</b>
04.01, 25.01, 15.02, 08.03, 29.03, 19.04 (FR)	TARIF
	<b>Entrée au musée</b>
<b>Sundays</b>	<b>Kulturpass : Gratuit</b>
11.01, 01.02, 22.02, 15.03, 05.04, 26.04 (EN)	MAX. PARTICIPANT·E·S
	<b>20</b>
<b>Sonntags</b>	RÉSERVATION
18.01, 08.02, 01.03, 22.03, 12.04, 03.05	<b>T +352 4796 4500</b>
(LU/DE)	<b>visites@2musees.vdl.lu</b>



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

Partez pour un deep dive  
artistique dans *City Visions*  
avec notre guide passionné  
Jean-Marc Arnaudé.

DATE  
**Jeudis**  
**26.02** (FR)  
**19.03** (EN)

HEURE  
**18:15–19:15**

TARIF  
**Gratuit**

## WORKSHOP

# SCREENPRINT YOUR CITY



© Ville de Luxembourg, photo : Torn Jungbluth, réinterprétation par  
Simone Lazzaretti

Eng Foto, e Sift a ganz vill Fantasie:  
Verwandel eng Vue vun der Stad  
Lëtzebuerg mat Hëllef vun der  
Sibdrocktechnik an däi ganz  
perséinlecht Konschtwierk.

ILLUSTRATRICE  
**Simone Lazzaretti**

DATUM  
**Samschdes**  
**14.03** (LU)

AUERZÄIT  
**14:30–16:30**

PRÄIS  
**10 €**  
**Kulturpass : 1,50 €**

MAX. PARTICIPANTE\*ËN  
**6**

OBLIGATOIRESCH  
RESERVATIOUN  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

## WORKSHOP

# REGARDER ET CROQUER LES PAYSAGES URBAINS

Durant cet atelier de deux heures, les participant-e-s observeront attentivement une sélection d'œuvres exposées dans *City Visions* afin d'en questionner les compositions et les visions de la ville. Inspiré-e par ces œuvres, chacun et chacune créera ensuite sa propre « cityscape » en aquarelle, en représentant les vues de la vieille ville depuis les fenêtres du musée.

ARTISTE  
**Alan Johnston**

DATE  
**Samedis**  
**07.02**  
**07.03**

HEURE  
**10:15–12:45**  
**(multilingue)**

TARIF  
**25 €**  
**Kulturpass : 1,50 €**

MAX. PARTICIPANT-E-S  
**10**

RÉSERVATION  
OBLIGATOIRE  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

## WORKSHOP

# UNE IMAGE DANS L'IMAGE – DE L'HUILE À L'AQUARELLE

Cet atelier de deux heures propose une exploration approfondie de quelques œuvres choisies de l'exposition *City Visions*, avec une attention particulière portée à la composition picturale. À l'aide d'un cadre de visée (*viewfinder*), chaque participant ou participante réalisera une petite aquarelle inspirée d'un détail issu de l'une des trois peintures sélectionnées : une « image dans l'image ».

ARTISTE  
**Alan Johnston**

DATE  
**Samedis**  
**07.02**  
**07.03**

HEURE  
**14:00–16:00**  
**(multilingue)**

TARIF  
**25 €**  
**Kulturpass : 1,50 €**

MAX. PARTICIPANT-E-S  
**10**

RÉSERVATION  
OBLIGATOIRE  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**



© Alan Johnston

- > Les ateliers s'adressent à toutes et à tous : débutant-e-s, amateur-e-s d'art ou aquarellistes expérimenté-e-s.
- > Tout le matériel est fourni. Les personnes expérimentées peuvent aussi utiliser leur propre matériel.



## GUIDED TOUR

# URBAN WALK



Daniel Buren (\*1938), *D'un cercle à l'autre : le paysage emprunté*, 2001–2005 © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

GUIDE  
**Hans Fellner,**  
art historian

DATE  
**Sunday**  
**12.04** (EN)

TIME  
**10:00–12:30**

PRICE  
**Admission to  
the museum**  
**Kulturpass: Free**

STARTING POINT  
**Lëtzebuerg City Museum**

MAX. PARTICIPANTS  
**15**

MANDATORY RESERVATION  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

Join us for a walk through the city and discover new perspectives. This walk is less about the city's historical past and more about the individual perception of the current urban environment. Where do we choose to stop to rediscover our surroundings?

The itinerary follows some of Daniel Buren's striped frames, which are scattered throughout the city and offer visitors an individual "postcard view" of the city when looking through them. These interactions with the urban space enable new perspectives.

Take part and exchange ideas about your visions of the city with Hans Fellner, art historian and passionate urban wanderer.

## WORKSHOP

# LINOGRAPHURE

Charl Vinz pratique la linogravure depuis cinq ans, en faisant un élément central de sa démarche artistique. Cette technique lui permet d'explorer un graphisme plus percutant, notamment à travers la création de séries d'affiches.

Les participant·e·s seront invité·e·s à s'initier à la linogravure à planche perdue. Accompagné·e·s par l'artiste, ils et elles réaliseront et imprimeront leur propre poster. Cette technique permet de produire plusieurs tirages à partir d'une seule planche, tout en ajoutant progressivement des détails au fil des impressions.

ARTISTE  
**Charl Vinz**

DATE  
**Jeudi**  
**16.04** (FR/EN)

HEURE  
**17:30–20:00**

TARIF  
**10 €**  
**Kulturpass : 1,50 €**

MAX. PARTICIPANT·E·S  
**8**

RÉSERVATION  
OBLIGATOIRE  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**



© Charl Vinz



# THE LUXEMBOURG STORY

Plus de 1 000 ans d'histoire urbaine

*The Luxembourg Story*, installée sur les trois niveaux inférieurs du musée, raconte de manière claire et captivante l'histoire de la ville de Luxembourg, qui s'étend sur plus de 1 000 ans.

Le public y découvre l'évolution de la ville, depuis le château des comtes au 10<sup>e</sup> siècle jusqu'à la ville moderne d'aujourd'hui. L'exposition met en lumière l'influence de l'Église, de la forteresse et des différentes garnisons sur l'histoire de la capitale. L'exposition montre aussi les changements économiques, de l'artisanat médiéval à l'industrialisation, ainsi que le développement de la place financière au 20<sup>e</sup> siècle, tout en présentant la vie quotidienne de ses habitants. La visite aide à comprendre le rôle politique de la ville, surtout après l'indépendance du Luxembourg au 19<sup>e</sup> siècle et l'arrivée des institutions européennes.

La présentation met également en lumière les bouleversements causés par les deux guerres mondiales. Des objets historiques, des films, des sons et des applications multimédia enrichissent la visite. La dernière section présente des œuvres artistiques contemporaines qui offrent une réflexion sur la ville actuelle et son paysage urbain.

## VISITES GUIDÉES DE L'EXPOSITION

### GUIDED TOURS OF THE EXHIBITION FÜHRUNGEN DURCH DIE AUSSTELLUNG

#### DATE

**Jeudis**  
18:00–19:30 (FR)

**Sonntags**  
15:00–16:30 (LU/DE)

**Sundays**  
16:00–17:30 (EN)

#### TARIF

**Entrée au musée,**  
**gratuit les jeudis**  
**Kulturpass : Gratuit**

**MAX. PARTICIPANT·E·S**  
**25**

**RÉSERVATION**  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**



© d'stater muséeën, photo : Lynn Theisen

## APPLICATION MOBILE

Le Lëtzebuerg City Museum met à la disposition de son public une application mobile gratuite intitulée **Lëtzebuerg City Museum – The Luxembourg Story**. Cette application mobile enrichit l'expérience du public au musée et plus particulièrement dans le cadre de l'exposition permanente.

Découvrez les visites audios :

### « History is Herstory »

#### **Chercher la femme dans *The Luxembourg Story***

L'application a été enrichie d'une visite sur l'histoire des femmes : comprenant 10 épisodes, elle suit la chronologie de l'exposition, du Moyen Âge jusqu'au 21<sup>e</sup> siècle, et permet au public de partir à la recherche des femmes présentes (ou cachées) dans les différents contextes historiques.

### **L'habit fait le moine**

Au cours de cette visite, utilisez les objets de notre exposition permanente pour retracer ce que les vêtements nous disent sur les personnes qui les portaient au fil des siècles, et obtenez ainsi des informations nouvelles et passionnantes sur l'histoire du Luxembourg !



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Anne Lommel



## VISITE GUIDÉE

# LUXEMBOURG AU MOYEN ÂGE



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Marion Dessard

Prenons le temps de découvrir ensemble cette période fascinante de l'histoire de la ville de Luxembourg. À l'aide des maquettes, des chartes et autres objets archéologiques de l'exposition permanente, remontons le cours du temps jusqu'au 10<sup>e</sup> siècle et voyons comment, du château primitif appelé *Lucilinburhuc*, se construira peu à peu la ville médiévale.

Puis, sortons du musée et allons visiter la crypte archéologique de la rue de la Reine : elle abrite les vestiges de l'enceinte médiévale édifiée au 12<sup>e</sup> siècle.

## DATE

**Mercredi**

**21.01** (LU/DE)  
15:00–16:30

**Dimanche**

**01.03** (FR)  
16:00–17:30

**Jeudi**

**30.04** (EN)  
18:00–19:30

## TARIF

**Entrée au musée**  
**Kulturpass : Gratuit**

MAX. PARTICIPANT·E·S  
**20**

RÉSERVATION  
OBLIGATOIRE

**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

## VISITE GUIDÉE

# L'INDUSTRIALISATION DANS LA VILLE DE LUXEMBOURG

Découvrez comment l'industrie a transformé la ville de Luxembourg à travers *The Luxembourg Story*, notre exposition permanente.

Depuis le 18<sup>e</sup> siècle, de nombreux produits ont été fabriqués ici : gants, faïence, roses, tabac, bière et même champagne.

Grâce à des objets historiques, films et images, plongez dans cette histoire fascinante et explorez le passé industriel de la capitale !

## DATE

**Mercredi**

**11.02** (EN)  
15:00–16:30

**Dimanche**

**15.03** (LU/DE)  
15:00–16:30

**Jeudi**

**23.04** (FR)  
18:00–19:30

## TARIF

**Entrée au musée**  
**Kulturpass : Gratuit**

MAX. PARTICIPANT·E·S  
**20**

RÉSERVATION  
OBLIGATOIRE

**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Marion Dessard

VISITE GUIDÉE

## THE WHO IS WHO

Édition spéciale : les femmes de la Ville



©Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Rick Tonizzo

À la manière d'un *Who is Who* de Luxembourg ville, venez rencontrer quelques-uns des personnages historiques ayant marqué de leur empreinte la ville et le pays. Dans notre galerie, des portraits se côtoient aujourd'hui des bourgeois de différentes époques, de toutes origines et fonctions. Enfin, nous terminerons la visite en vous présentant quelques-uns de ces pionniers de l'ère industrielle que furent les Boch, Godchaux, Lippmann et Wurth.

DATE

**Jeudi**

**05.03** (FR)

18:00–19:00

**Samedi**

**07.03** (EN)

10:15–11:15

TARIF

**Entrée au musée  
Kulturpass : Gratuit**

MAX. PARTICIPANT·E·S  
**20**

RÉSERVATION  
OBLIGATOIRE

**T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu**

# UNESCO VISITOR CENTRE

Depuis le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'inscription du site « Luxembourg, vieux quartiers et fortifications », le Lëtzebuerg City Museum accueille le UNESCO Visitor Centre. Le public peut y découvrir les aspects les plus importants autour du patrimoine mondial : les origines et l'importance du site, ses caractéristiques et ses critères, sa préservation et son intégration dans le développement urbain.



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



Ville de Luxembourg :  
vieux quartiers et fortifications  
inscrits sur la Liste du  
patrimoine mondial en 1994



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

# DE MÉMOIRE D'ARBRE

Sculptures perpétuant le hêtre du musée

L'arbre majestueux de la cour intérieure du Lëtzebuerg City Museum a dû être enlevé en mars 2022 à cause de son infection par un champignon. Les experts estimaient son âge à presque 300 ans.

Comment perpétuer la mémoire du hêtre pourpre voué à l'abattage ? L'idée a alors surgi de donner le bois du tronc à des artistes pour en réaliser des sculptures.

Neuf sculptrices et sculpteurs ont finalement relevé le défi : Katarzina Kot-Bach, Wouter van der Vlugt, Laurent Turping, Nadine Zangarini, Jean-Paul Thiefels, Gérard Claude, Jhemp Bastin, Pitt Brandenburger et Dany Prum. Les œuvres ont été acquises par les 2 Musées et font désormais partie de la collection d'art de la Ville de Luxembourg.

Au fil des sculptures, l'exposition laisse passer en revue l'histoire plusieurs fois séculaire de cet arbre exceptionnel qui a côtoyé des générations d'habitants occupant les bâtiments de l'actuel musée.

**23.04**  
>  
**13.09**





# MUERBELSMILLEN

Les origines de la *Muerbelsmillen* (« moulin du Mohrfels ») remontent au 11<sup>e</sup> siècle. Dernièrement et jusqu'en 1985, le moulin fonctionnait en tant que moutarderie.

Aujourd'hui, le site conserve l'ancienne technologie du moulin à moutarde, accompagnée d'une exposition.

Le public découvre la grande roue à eau dans son canal ainsi que la salle au premier étage avec engrenages et meules, où s'effectuait autrefois la mouture. Un film historique illustre le fonctionnement du moulin.

Au rez-de-chaussée, une petite exposition permet d'approfondir la compréhension de la production et des usages de la moutarde.

## DATE

**Tous les samedis  
et dimanches de  
14:00–18:00**

## TARIF

**Gratuit**

## INFORMATIONS

**T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu**

## ADRESSE

**69, rue de Mohrfels  
L-2158 Luxembourg**

> Visites guidées et ateliers sur demande  
tous les jours, sauf les lundis

VISITE GUIDÉE

## DÉCOUVREZ LA MUERBELSMILLEN

Venez découvrir, lors d'une visite guidée, la *Muerbelsmillen*, un site historique aux origines millénaires, qui a fonctionné comme moutarderie jusqu'en 1985. Cette visite vous plongera dans l'univers de la fabrication traditionnelle de la moutarde et vous permettra d'explorer l'ancienne technologie du moulin encore préservée. Vous pourrez également observer la grande roue à eau, les engrenages et meules utilisés autrefois pour la mouture.

> Le premier étage de l'exposition n'est pas accessible aux personnes à mobilité réduite.

DATE

**Dimanches**

**08.02** (LU/DE)

**29.03** (EN)

**19.04** (FR)

HEURE

**14:15–15:15**

TARIF

**Gratuit**

MAX. PARTICIPANT·E·S

**15**

LIEU

**69, rue de Mohrfels**

**L-2158 Luxembourg**

RÉSERVATION

**T +352 4796 4500**

**visites@2musees.vdl.lu**



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Anne Lommel



© Ville de Luxembourg, photo : Patrick Muller



# **POUR ENFANTS ET FAMILLES**





## CITY VISIONS – UNE EXPOSITION POUR TOUS-TES

Le Lëtzebuerg City Museum vous invite à un dialogue dynamique avec sa collection. Venez découvrir l'exposition *City Visions* de manière créative et ludique, seul-e, en famille ou avec vos proches.

Muni-e d'un plan de la ville et d'une loupe, partez à la découverte de l'exposition : repérez de nouveaux détails dans les images, retrouvez notre chien du musée, Mil, qui s'est habilement caché, laissez libre cours à votre créativité à nos stations de peinture ou tamponnez votre propre vue de la ville. Vous aimez les défis ? Assemblez un puzzle, construisez des voies ferrées ou créez des bâtiments avec des blocs de construction.

L'exposition a quelque chose à offrir à tous-ttes et est accessible à tout le monde.

TARIF  
**Gratuit pour les enfants,  
entrée au musée pour  
les accompagnant-e-s**



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Gilles Kayser

## WORKSHOP

## MENSTRUATIONS

Comprendre ensemble



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

Un moment d'échange en toute confiance pour aborder un sujet universel encore souvent tabou.

Cette matinée est destinée aux enfants et adolescent-e-s à partir de 10 ans, accompagné-e-s d'un-e adulte de leur entourage (parent, grand-parent, personne de référence etc.). Ensemble, vous êtes invité-e-s à participer à un moment de partage animé par Planning Familial, autour des menstruations, du corps qui change et des émotions qui les accompagnent.

Dans un cadre bienveillant et respectueux, cette matinée permet aux participant-e-s de poser des questions, d'échanger leurs expériences et de déconstruire les idées reçues pour mieux comprendre et accompagner les périodes de transition.

La séance se termine par une courte visite de l'exposition *Et Liefert*, axée sur l'évolution des produits menstruels au cours des deux derniers siècles.

Un moment privilégié pour ouvrir le dialogue, s'informer ensemble et briser les tabous.

PUBLIC  
**À partir de 10 ans**

DATE  
**Samedis**  
**24.01** (EN)  
**07.02** (LU)  
**14.03** (FR)  
**25.04** (FR)

HEURE  
**10:15–12:15**

TARIF  
**Gratuit pour les enfants,  
entrée au musée pour  
les accompagnant-e-s**

MAX. PARTICIPANT-E-S  
**15**

RÉSERVATION  
OBLIGATOIRE  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**



## GUIDED TOUR

# SIEGFRIED AND THE ORIGINS OF THE CITY OF LUXEMBOURG



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Lynn Theisen

Join us and discover the history of the city of Luxembourg, from its origins to the 18th century. Accompanied by the legendary Count Siegfried, who built his castle on the Bockfiels, you will delve into the history and legends of *Lucilinburhuc*. Siegfried will be there in person to present historical documents, models, and objects from the museum's collection to illustrate this time in history.

- > Artistic creation: Natalia Sanchez & Lex Gillen
- > Educational direction: Natalia Sanchez
- > Actor: Lex Gillen

**PUBLIC**  
**Families (children from 6 years old)**

**DATE**  
**Saturday**  
**24.01** (LU)  
**14:00–15:00**

**During the carnival holidays**

**Sunday**  
**15.02** (EN)  
**11:00–12:00**

**PRICE**  
**Free for children, museum admission for accompanying adults**  
**Kulturpass: Free**

**MAX. PARTICIPANTS**  
**20**

**MANDATORY RESERVATION**  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

## WORKSHOP

# JOUE COMME AU MOYEN ÂGE

Plonge dans l'histoire fascinante de la ville de Luxembourg au temps du Moyen Âge ! Lors de cette visite interactive, tu découvriras comment vivaient les habitant-e-s de la ville il y a plusieurs siècles.

Après la visite, place à la créativité ! Dans l'atelier, tu pourras fabriquer ton propre « jeu du moulin ». Ce jeu, très populaire au Moyen Âge, est facile à apprendre et on y joue encore aujourd'hui. Tu repartiras avec ton jeu pour t'amuser comme les jeunes d'autrefois !

**PUBLIC**  
**Familles (enfants à partir de 8 ans)**  
**DATE**  
**Pendant les vacances de Pâques**

**Jeudi**  
**02.04** (EN)

**Samedi**  
**04.04** (LU)

**Jeudi**  
**09.04** (FR)

**HEURE**  
**14:00–16:00**

**TARIF**  
**Gratuit pour les enfants, entrée au musée pour les accompagnant-e-s**  
**Kulturpass : Gratuit**

**MAX. PARTICIPANT-E-S**  
**15**

**RÉSERVATION OBLIGATOIRE**  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Marion Dessard

## WORKSHOP

# CITY OF DREAMS



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Gilles Kayser

Découvrez l'exposition *City Visions* sous un angle particulier et devenez vous-même explorateur-riche ! Grâce à des loupes, les enfants pourront observer différentes représentations de la ville à travers le temps et découvrir comment les artistes ont interprété l'espace urbain – parfois de manière réaliste, parfois en le réinventant complètement.

L'expérience se prolongera par un atelier créatif où chacun-e pourra imaginer sa propre vision de la ville en expérimentant différentes techniques mixtes. L'œuvre réalisée pourra ensuite être enrichie par sérigraphie, avec des motifs exclusifs créés par l'artiste Simone Lazzaretti.

PUBLIC

**À partir de 6 ans**

DATE

**Pendant les vacances de Carnaval**

**Mardi**

**17.02 (LU)**

**Jeudi**

**19.02 (EN)**

**Vendredi**

**20.02 (FR)**

HEURE

**14:00–16:00**

TARIF

**Gratuit pour les enfants, entrée au musée pour les accompagnant-e-s  
Kulturpass : Gratuit**

MAX. PARTICIPANT-E-S

**15**

RÉSERVATION OBLIGATOIRE

**T +352 4796 4500**

**visites@2musees.vdl.lu**

## VISITE GUIDÉE

# LUXEMBOURG AU MOYEN ÂGE : KIDS EDITION

Prenons le temps de découvrir ensemble cette période fascinante de l'histoire de la ville de Luxembourg. À l'aide des maquettes, des chartes et autres artefacts de l'exposition permanente, remontons le cours du temps jusqu'au 10<sup>e</sup> siècle et voyons comment, du castel appelé Lucilinburhuc, se construira peu à peu la ville médiévale. Puis, sortons du musée et allons visiter la crypte archéologique de la rue de la Reine : elle abrite les vestiges de l'enceinte médiévale édifiée au 12<sup>e</sup> siècle.

PUBLIC

**Familles (enfants à partir de 6 ans)**

DATE

**Pendant les vacances de Carnaval**

**Samedi**

**21.02 (FR)**

**Pendant les vacances de Pâques**

**Mercredi**

**01.04 (LU)**

**Mercredi**

**08.04 (EN)**

HEURE

**10:15–11:45**

TARIF

**Gratuit pour les enfants, entrée au musée pour les accompagnant-e-s  
Kulturpass : Gratuit**

MAX. PARTICIPANT-E-S

**15**

RÉSERVATION

OBLIGATOIRE

**T +352 4796 4500**

**visites@2musees.vdl.lu**



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Marion Dessard



## WORKSHOP

# FABRIQUE TA PROPRE MOUTARDE



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Anne Lommel

Dans l'ancienne moutarderie *Muerbelsmillen*, plonge dans l'histoire de la fabrication de la moutarde au Luxembourg.

Après une découverte des lieux et des techniques d'autrefois, chacun-e pourra passer à la pratique en préparant son propre pot de moutarde.

**PUBLIC**  
**Familles (enfants à partir de 8 ans)**

**DATE**  
**Samedis**  
**28.02 (EN)**  
**21.03 (LU)**  
**25.04 (FR)**

**HEURE**  
**14:15–16:15**

**TARIF**  
**Gratuit**

**MAX. PARTICIPANT-E-S**  
**15**

**LIEU**  
**69, rue de Mohrfels**  
**L-2158 Luxembourg**

**RÉSERVATION OBLIGATOIRE**  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

## WORKSHOP

# BALADE PHOTOGRAPHIQUE : FAMILY EDITION



© Ville de Luxembourg, photo : Tom Jungbluth

**ARTISTE**  
**Neckel Scholtus**  
**PUBLIC**  
**Familles**  
**(enfants à partir de 6 ans)**

**DATE**  
**Dimanche**  
**19.04**  
**Samedi**  
**16.05**

**HEURE**  
**14:00–16:00**  
**(multilingue)**

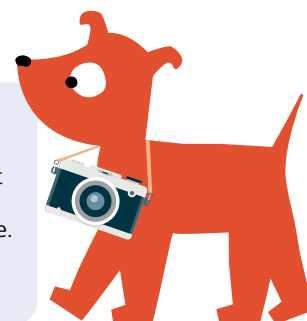
**TARIF**  
**Gratuit pour les enfants,**  
**entrée au musée pour**  
**les accompagnant-e-s**  
**Kulturpass : Gratuit**

**MAX. PARTICIPANT-E-S**  
**12**

**RÉSERVATION OBLIGATOIRE**  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

Selon toi, quel est le meilleur point de vue sur la ville de Luxembourg ? Explore avec l'artiste photographe Neckel Scholtus des lieux méconnus qui offrent une vue insolite sur la ville et apprends comment les capter à l'aide d'une caméra. Cette balade est l'occasion de découvrir ou redécouvrir la ville sous un nouveau jour.

- > Apporte ton propre appareil photo ou ton téléphone portable.
- > Ce parcours, nécessitant de rester debout longtemps, peut présenter des difficultés d'accès pour personnes à mobilité réduite.
- > Si la météo n'est pas de la partie, la balade se déroulera au musée.



## WORKSHOP

# MÉLUSINE ET SIGEFROID

Dans l'exposition permanente du Lëtzebuerg City Museum, tout près du rocher du Bock où l'histoire de la ville a commencé, tu découvres la légende de Mélusine et de Sigefroid racontée d'une manière simple et magique.

PUBLIC

**Familles (enfants de 3 à 6 ans)**

DATE

**Pendant les vacances de Pâques**

Mardi

**31.03** (EN)

Mardi

**07.04** (FR)

Samedi

**11.04** (LU)

HEURE

**14:00–16:00**

TARIF

**Gratuit pour les enfants, entrée au musée pour les accompagnant-e-s**

**Kulturpass : Gratuit**

MAX. PARTICIPANT-E-S

**15**

RÉSERVATION

OBLIGATOIRE

**T +352 4796 4500**

**visites@2musees.vdl.lu**



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Marion Dessard

## WORKSHOP

# FÊTE TON ANNIVERSAIRE AU LËTZEBUERG CITY MUSEUM !

Tu as entre 6 et 11 ans et envie d'un anniversaire inoubliable ? Viens fêter ton anniversaire au musée d'histoire ! Invite tes ami-e-s pour un après-midi unique à travers le temps. Découvre les objets et événements marquants de l'histoire lors d'une visite rien que pour toi et participe à un atelier ludique pour voyager dans le passé. Et bien sûr, un délicieux gâteau viendra clôturer cette journée exceptionnelle !

DURÉE

**2:30**

MAX. PARTICIPANT-E-S

**8 enfants et 2 accompagnant-e-s**

INFORMATIONS ET RÉSERVATION

**T +352 4796 4500**

**visites@2musees.vdl.lu**

- > Réservation obligatoire au moins deux mois à l'avance.
- > Annulation possible jusqu'à 8 jours avant la date prévue.
- > La présence d'un adulte est requise (maximum 2 accompagnant-e-s).
- > Merci de ne pas apporter de nourriture, de boissons, d'alcool et de décoration.



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Marion Dessard

# ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

Pour l'enseignement fondamental,  
secondaire et établissements péri-  
et parascolaires

Scannez et découvrez  
Réservation par mail  
ou téléphone !

visites@2musees.vdl.lu  
T +352 4796 4500





# HORS CADRE



## 63

## CONCERT-KONFERENZ

# MUSEKERINNEN A KOMPONISTINNEN AN DER NS-LANDESMUSIKSCHULE LUXEMBURG

Den 10. Mee 1940 gouf Lëtzebuerg vun der däitscher Wehrmacht besat. Kuerz drop ass alles an Ugrëff geholl ginn fir d'Land kulturell „heim ins Reich“ ze féieren. De Conservatoire ass zur *Landesmusikschule Luxemburg* ëmfunktionéiert ginn: D'Musek sollt däitsch sinn an d'Fraen am Prinzip doheem bleiwen. Mee am Conservatoire waren d'Fraen awer staark am Léierpersonal vertrueden.

DATUM

Mëttwoch

**11.03** (LU)

AUERZÄIT

**19:00–21:00**

PRÄIS

**Gratis**

MAX. PARTICIPANTE\*ËN

**70**

OBLIGATOIRESCH

RESERVATIOUN

**T +352 4796 4500**

**visites@2musees.vdl.lu**

Wat fir een Impakt hat d'NS-Besatzung op hiert Liewen a musikaesch Schafen?

Hu si sech arrangéiert kritt, fir hir Plaz ze halen? Hu se misse flüchten? Hunn si an hire Kompositiounen Resistenz ausgedréckt? Goufen hir Stécker nach opgefouert?

Am Kader vum Projet *Klangbilder der Stadt Luxemburg* gëtt d'Geschicht vun de Musekerinnen zu Lëtzebuerg erfuerscht an erëm zum Klänge bruecht. Sou spillen an dësem Concert-Conférence Schüler:innen a Proff:innen aus dem Stater Conservatoire Stécker vu Lëtzeburger Komponistinnen aus der Krichszäit.



Masterclass vun der däitscher Pianistin Elly Ney zu Lëtzebuerg, 1942.  
Foto: Herbert Ahrens © Photothèque de la Ville de Luxembourg

**Conférencière:** Danielle Roster, Uni Lëtzebuerg

**Et wierke mat:** Sandrine Cantoreggi (Gei), Marc Dostert (Gesang), Tom Feltgen (Cello), Béatrice Rauchs (Piano) an hir Schüler:innen.

**Musek vum:** Helen Buchholtz, Béby Kohl-Thommes, Lou Koster a Frida Salomon-Ehrlich.

**Organiséiert vun:** *Musek an Gender zu Lëtzebuerg* (<https://history.uni.lu/mugilu/>) am Kader vum Projet *Klangbilder der Stadt Luxemburg*. An Zesummenaarbecht mat de kulturelle Servicer vun der Stad Lëtzebuerg, dem Conservatoire, dem Lëtzebuerg City Museum an der Photothèque.



# JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES AU LËTZEBUERG CITY MUSEUM

Scannez et découvrez  
la programmation  
complète



À l'occasion de la Journée internationale des femmes le 8 mars, le Lëtzebuerg City Museum consacre deux semaines à des visites thématiques mettant en lumière le rôle important des femmes dans l'histoire.

En participant à des visites thématiques variées, vous pourrez (re)découvrir les œuvres du musée à travers les regards et les voix de femmes d'hier et d'aujourd'hui.

Rendez-vous au Lëtzebuerg City Museum pour célébrer ensemble les femmes dans l'histoire de la ville et partager des expériences enrichissantes.

# VISITES & WORKSHOPS PRIVÉS?

Private tours & workshops?  
Private Führungen  
& Workshops?

Réservez par mail ou téléphone !

[visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu), T +352 4796 4500



# COUP DE CŒUR ▼



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber



**Sanja Simic**

Conservatrice au Lëtzebuerg  
City Museum

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Monter une exposition sur le thème des menstruations représente un véritable défi. Les objets illustrant ce sujet sont rares – non pas parce qu'ils n'existaient pas, mais parce qu'ils ont rarement été conservés et transmis aux musées. Les traces écrites traitant du rapport aux menstruations sont encore plus rares.

D'où l'importance des témoignages, au cœur de *Et leeft*. Les personnes qui y participent font preuve de courage : elles acceptent de parler d'un sujet encore empreint de honte et d'incompréhension. Lors de la préparation de cette exposition, j'ai donc été extrêmement reconnaissante que tant de personnes aient accepté de partager leur expérience. Leurs récits révèlent combien l'ignorance et l'incompréhension persistent.

Ainsi, un sujet souvent caché devient visible, accessible, et porteur de dialogue. Nous nous réjouissons des témoignages écrits de nos visiteur-ses, qui continueront à s'ajouter à l'exposition jusqu'en juillet 2026.



Janvier				
Son 04.01	Guided Tour – <i>Et leeft</i>	11:00	EN	p.10
Dim 04.01	Visite – <i>City Visions</i>	14:00	FR	p.24
Son 11.01	Führung – <i>Et leeft</i>	11:00	LU/DE	p.10
Sun 11.01	Guided Tour – <i>City Visions</i>	14:00	EN	p.24
Dim 18.01	Visite – <i>Et leeft</i>	11:00	FR	p.10
Son 18.01	Führung – <i>City Visions</i>	14:00	LU/DE	p.24
Mit 21.01	Luxemburg im Mittelalter	15:00	LU/DE	p.34
Thu 22.01	The Art of Cycles	18:00	EN/LU/DE	p.11
Sat 24.01	Menstruation: Shared understanding	10:15	EN	p.47
Sam 24.01	Sigfried und die Ursprünge der Stadt Luxemburg	14:00	LU	p.48
Sun 25.01	Guided Tour – <i>Et leeft</i>	11:00	EN	p.10
Dim 25.01	Visite – <i>City Visions</i>	14:00	FR	p.24
Sam 31.01	Family Day	11:00–17:00		p.60


Février				
Son 01.02	Führung – <i>Et leeft</i>	11:00	LU/DE	p.10
Sun 01.02	Guided Tour – <i>City Visions</i>	14:00	EN	p.24
Sam 07.02	Menstruatioun: Zesumme verstoen	10:15	LU	p.47
Sam 07.02	Regarder et croquer	10:15	multi-lingue	p.26
Sam 07.02	Une image dans l'image	14:00	multi-lingue	p.27
Dim 08.02	Visite – <i>Et leeft</i>	11:00	FR	p.10
Son 08.02	Führung – <i>City Visions</i>	14:00	LU/DE	p.24
Son 08.02	Entdecken Sie die Muerbelsmillen	14:15	LU/DE	p.42
Wed 11.02	The Industrialisation in the City of Luxembourg	15:00	EN	p.35
Thu 12.02	The Art of Cycles	18:00	EN/LU/DE	p.11
Thu 12.02	When the Bleeding Stops	20:00	EN	p.12
Sun 15.02	Guided Tour – <i>Et leeft</i>	11:00	EN	p.10
Sun 15.02	Siegfried and the Origins of the City of Luxembourg	11:00	EN	p.48
Dim 15.02	Visite – <i>City Visions</i>	14:00	FR	p.24
Dën 17.02	City of Dreams	14:00	LU	p.50
Thu 19.02	City of Dreams	14:00	EN	p.50
Ven 20.02	City of Dreams	14:00	FR	p.50
Sam 21.02	Luxembourg au Moyen Âge : KIDS Edition	10:15	FR	p.51

Son 22.02	Führung – <i>Et leeft</i>	11:00	LU/DE	p.10
Dim 22.02	Café Tricot	14:00	multi-lingue	p.61
Sun 25.02	Sexuelle Bildung in Luxemburg – Schwächen, Stärken und Herausforderungen	18:30	LU	
Jeu 26.02	Visite – <i>City Visions</i>	18:15	FR	p.24
Sat 28.02	Make Your Own Mustard	14:15	EN	p.52
Sam 28.02	Menstruatioun an Ernährung	15:00	LU	p.13

Mars				
Dim 01.03	Visite – <i>Et leeft</i>	11:00	FR	p.10
Son 01.03	Führung – <i>City Visions</i>	14:00	LU/DE	p.24
Dim 01.03	Luxembourg au Moyen Âge	16:00	FR	p.34
Mët 04.03	Als Frauen sich Gehör verschafften	18:00	LU	p.14
Don 05.03	Menstruatioun: Geschicht a Perceptiounen	12:15	LU	p.15
Jeu 05.03	The <i>Who is Who</i>	18:00	FR	p.36
Ven 06.03	Café Tricot	10:00	multi-lingue	p.61
Sam 07.03	Regarder et croquer	10:15	multi-lingue	p.26
Sat 07.03	The <i>Who is Who</i>	10:15	EN	p.36
Sam 07.03	Une image dans l'image	14:00	multi-lingue	p.27
Sun 08.03	Guided Tour – <i>Et leeft</i>	11:00	EN	p.10
Dim 08.03	Visite – <i>City Visions</i>	14:00	FR	p.24
Mët 11.03	Musekerinnen a Komponistinnen an der NS-Landesmusikschule Luxemburg	19:00	LU	p.62
Jeu 12.03	Les menstruations : histoire et perceptions	18:00	FR	p.15
Sam 14.03	Menstruation : Comprendre ensemble	10:15	FR	p.47
Sam 14.03	Screenprint your City	14:30	LU	p.25
Son 15.03	Führung – <i>Et leeft</i>	11:00	LU/DE	p.10
Sun 15.03	Guided Tour – <i>City Visions</i>	14:00	EN	p.24
Son 15.03	Die Industrialisierung in der Stadt Luxemburg	15:00	LU/DE	p.35
Mët 18.03	D'Marie-Paule Molitor-Peffer	18:30	LU	p.16
Thu 19.03	Guided Tour – <i>City Visions</i>	18:15	EN	p.24
Sam 21.03	Bach in the Subways			
Sam 21.03	Stelle deinen eigenen Senf her	14:15	LU	p.52
Dim 22.03	Visite – <i>Et leeft</i>	11:00	FR	p.10
Dim 22.03	Café Tricot	14:00	multi-lingue	p.61
Son 22.03	Führung – <i>City Visions</i>	14:00	LU/DE	p.24
Jeu 26.03	Café des langues	18:00	multi-lingue	p.17
Sun 29.03	Guided Tour – <i>Et leeft</i>	11:00	EN	p.10
Dim 29.03	Visite – <i>City Visions</i>	14:00	FR	p.24

Sun 29.03	Discover the <i>Muerbelsmillen</i>	14:15	EN	p.42
Tue 31.03	Melusine and Siegfried	14:00	EN	p.54

Avril				
Mët 01.04	Luxembourg im Mittelalter: KIDS Edition	10:15	LU	p.51
Wed 02.04	Medieval Games	14:00	EN	p.49
Sam 04.04	Spielen wie im Mittelalter	14:00	LU	p.49
Son 05.04	Führung – <i>Et leeft</i>	11:00	LU/DE	p.10
Sun 05.04	Guided Tour – <i>City Visions</i>	14:00	EN	p.24
Mar 07.04	Mélusine et Sigefroid	14:00	FR	p.54
Wed 08.04	Luxembourg in the Middle Ages: KIDS Edition	10:15	EN	p.51
Jeu 09.04	Joue comme au Moyen Âge	14:00	FR	p.49
Sam 11.04	Melusina und Siegfried	14:00	LU	p.54
Sun 12.04	Urban Walk	10:00	EN	p.28
Dim 12.04	Visite – <i>Et leeft</i>	11:00	FR	p.10
Dim 12.04	Café Tricot	14:00	multi-lingue	p.61
Son 12.04	Führung – <i>City Visions</i>	14:00	LU/DE	p.24
Jeu 16.04	Linogravure	17:30	multi-lingue	p.29
Dim 19.04	Balade photographique : FAMILY Edition	14:00	multi-lingue	p.54
Sun 19.04	Guided Tour – <i>Et leeft</i>	11:00	EN	p.10
Dim 19.04	Visite – <i>City Visions</i>	14:00	FR	p.24
Dim 19.04	Découvrez la Muerbelsmillen	14:15	FR	p.42
Mit 22.04	Menstruationstechnologie	18:00	DE	p.18
Jeu 23.04	L'Industrialisation dans la ville de Luxembourg	18:00	FR	p.35
Thu 23.04	The Art of Cycles	18:00	EN/DE	p.11
Ven 24.04	Café Tricot	10:00	multi-lingue	p.61
Sam 25.04	Menstruation : Comprendre ensemble	10:15	FR	p.47
Sam 25.04	Fabrique ta propre moutarde	14:15	FR	p.52
Son 26.04	Führung – <i>Et leeft</i>	11:00	LU/DE	p.10
Sun 26.04	Guided Tour – <i>City Visions</i>	14:00	EN	p.24
Thu 30.04	Luxembourg in the Middle Ages	18:00	EN	p.34








EN Please find a translation of our guided tours and workshops on our website.

DE Eine Übersetzung unserer Führungen und Workshops finden Sie auf unserer Webseite.

[www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

Comment s’y rendre / Anreise / How to get there

	AUTOCARS REISEBUS COACHES	→	<b>P</b> GLACIS
	VOITURES AUTO CARS	→	<b>P</b> PLACE GUILLAUME II / KNUEDLER <b>P</b> SAINT-ESPRIT
	VÉLOS DE LOCATION LEIHFAHRRÄDER RENTAL BIKES	→	STATION KNUEDLER
	GARE CENTRALE HAUPTBAHNHOF CENTRAL TRAIN STATION	→	BUS <b>4 10 13 14 18 19</b> F. D. ROOSEVELT CATHÉDRALE
	GARE CENTRALE HAUPTBAHNHOF CENTRAL TRAIN STATION	→	BUS <b>2 9 22</b> F. D. ROOSEVELT

Transports publics (gratuit) / Öffentlicher Transport (gratis) / Public transport (free)

Entrée  
Eintritt  
Entrance fee

5€  
3€ → Prix réduit / Ermäßigter Eintritt / Reduced fee

Entrée libre / freier Eintritt / free entrance:

- < 21
- étudiants / Studenten / Students: 21–26
- Jeudis / Donnerstags / Thursdays: 18–20:00
- Kulturpass

Heures d’ouverture  
Öffnungszeiten  
Opening hours

LUN / MO / MON	×
MAR / DI / TUE	10–18:00
MER / MI / WED	10–18:00
JEU / DO / THU	10–20:00
VEN / FR / FRI	10–18:00
SAM / SA / SAT	10–18:00
DIM / SO / SUN	10–18:00

